

世界奇幻文学大师经典系列

罗尔德·达尔

好小子—— 童年故事



北京市东城区图书馆



012Z0304227

世界奇幻文学大师精品系列



罗尔德·达尔

好小子——童年故事

刘海栖 / 主编

[英]罗尔德·达尔 / 著

任溶溶 / 译



明天出版社

TOMORROW PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

好小子——童年故事/[英]达尔(Dahl,R.)著;任溶溶译—济南:明天出版社,2004.4

(世界奇幻文学大师精品系列 罗尔德·达尔/刘海栖主编)

书名原文:Roald Dahl Boy Tales of Childhood
ISBN 7-5332-4113-4

I. 好… II. ①达…②任… III. 童话—英国—现代
IV. I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第026136号

丛 书 名 世界奇幻文学大师精品系列 罗尔德·达尔

书 名 好小子——童年故事

著 者 [英] 罗尔德·达尔

译 者 任溶溶

出版发行 明天出版社

地 址 济南经九路胜利大街39号

电 话 (0531)2060055-4710

印 刷 者 山东新华印刷厂临沂厂

地 址 临沂高新技术产业开发区

版 次 2004年4月第1版

印 次 2004年4月第1次印刷

规 格 150×200mm32开

印 张 6.125

千 字 71

I S B N 7-5332-4113-4/I·947

定 价 12.50元

山东省著作权合同登记号:图字15-2002-133

Boy, Tales of Childhood

Copyright © 1984 by Roald Dahl Nominee Ltd.

Chinese (Simplified Characters only) Trade Paperback copyright © 2004 by
Tomorrow Publishing House

Published by arrangement with David Higham Associates Ltd.UK

ALL RIGHTS RESERVED

罗尔德·达尔网址: www.roalddahl.com

如有印装质量问题,请直接与印刷厂联系调换。





作者的话

自传是一个人写自己一生的书，这种书常常充满乏味的细节。

这一本不是自传。我永远不会写自己的历史。

打我小时候读小学中学和在这以后不久的那些日子里，我碰到了许多事情让我永远忘不了。

这些事情没有一件是重要的，但个个给了我那么深的印象。我没有办法把它们从心中排除掉。它们每一件，过了五十年，甚至六十年，会始终铭刻在我的记忆中。

我用不着去寻找它们。我只要把它们从我的脑中拿出来写下就行。

有一些事情很滑稽，有一些事情让人痛苦，有一些事情叫人不愉快。我想这就是我一直那么栩栩如生地记住了它们的缘故。它们全是真实的。

罗尔德·达尔

世界奇幻文学大师精品系列



罗尔德·达尔

目录

作者的话

起点 1

爸爸和妈妈 3

幼儿园 13

1922—1923 (6—7岁)

兰达夫教会学校 19

1923—1925 (7—9岁)

自行车和糖果店 21

老鼠大阴谋 31

库姆斯先生 35

普拉切特太太的报复 45

到挪威去 53

魔岛 60

看医生 68

圣彼得学校 73

1925—1929 (9—13岁)

第一天 75

写信回家 81

女舍监 87

SG82/01

世界奇幻文学大师精品系列



罗尔德·达尔

目录

想家	96
坐汽车	102
哈德卡斯尔上尉	112
小埃利斯和疖子	129
山羊牌烟草	133
雷普顿学校和壳牌石油公司	141
1929—1936 (13—20岁)	
穿上校服进名牌学校	143
博者	150
校长	153
巧克力糖	157
科克斯	160
小听差	165
打球和摄影	172
告别学校	178

起 点



罗尔德·达尔



游戏屋



阿尔菲尔德、埃伦、我和阿斯特里在拉迪尔



爸爸和妈妈

我爸爸叫哈拉尔·达尔，原是一个挪威人，来自奥斯陆附近一个小镇，叫萨尔普斯堡。他自己的爸爸，也就是我的爷爷，是一位生意相当兴隆的商人，在萨尔普斯堡开了一家店，从干酪到铁丝网，简直什么都卖。

这番话我是在1984年写的，可我的这位爷爷，你信也好不信也好，生在1820年，就在威灵顿在滑铁卢打败拿破仑之后不久。我爷爷要是活到今天，他应该是一百六十四岁了。我的爸爸也应该有一百二十一岁。从孩子们来说，我爸爸和我爷爷两个都可算是老祖宗了。

我爸爸十四岁那年，那是一百多年以前了，他爬上我们家屋顶去换一些松了的瓦片，滑了下来。他跌断了左臂，在胳膊肘下面。有人跑去请医生，半个小时以后，这位先生坐着马车很神气而且醉醺醺地来了。他醉得错把断了的胳膊肘当作脱臼的肩头。“我们很快就让它归位！”他大叫道，还从街上叫来两个人帮忙拉。他指点他们抓住我爸爸的腰，而医生抓住我爸爸断臂的手腕，叫道：“拉吧，伙计，拉吧！用足

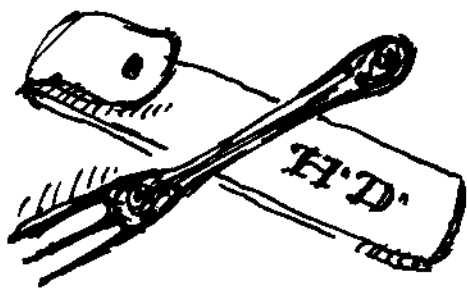


罗尔德·达尔

力气拉！”

一定痛得够呛！受伤的人狂叫，他妈妈恐怖地看着这个场面，叫道：“住手！”可这时候拉的人已经造成那么大的伤害，一根断骨头已经从前臂的皮肤里突出来了。

这是1877年的事，矫形外科手术不能跟今天相比。他们就这样简单地把这条手臂从胳膊肘处切除，我爸爸一辈子只好用他的另一条手臂了。幸亏他失去的是左臂，一年一年下来，他渐渐学会了用右手的四个指头和大拇指好歹做他想做



H·D是哈拉尔·达尔的开头字母

的一切事情。他扎鞋带能像你我一样快，至于切盘于上的食物，他把餐叉的底边磨利，这样，这把叉子又当刀又当叉子使。他用一个小皮套把他的天才发明工具装起来，随身带着。他一直说，失去一条手臂只给他造成严重不便。他不能揭去



煮蛋的顶。

我爸爸比他的弟弟奥斯卡大一岁左右，他们异常地亲密，离开学校不久，他们一起作了一次长途散步，计划他们的未来。他们认为，像挪威这样一个小国家的萨尔普斯堡这样一个小城是你没有办法发财的。因此他们一致决定下来，他们必须上一个大国家去，英国或者法国，那里发财的机会不可胜数。



他们自己的父亲，一个近七英尺高的和蔼可亲的巨人，缺少他两个儿子那种魄力和雄心壮志，他不肯支持这个傻透了的主意。他不许他们去，结果他们两个离家出走，乘上一艘



罗尔德·达尔

货轮上法国去了。

他们从法国的加来去巴黎，在巴黎，他们商量好分手，因为他们都希望各自独立。奥斯卡叔叔上大西洋岸边的拉罗歇尔，而我爸爸暂时留在巴黎。

这两兄弟怎样在异国开创全然不同的事业，各自又怎样发了财，这个故事是很有趣的，不过在这里没有工夫详谈，只能扼要地讲讲。

先说说我的奥斯卡叔叔吧。拉罗歇尔当时是，而现在仍旧是一个渔港。到他四十岁时，他成了城里最富有的人。他拥有一个拖网船队，叫做“太平洋渔船队”，还有一个罐头厂，把渔船拉来的沙丁鱼装罐头。他娶了个好人家出身的妻子，在城里买了一座漂亮的宅子，在乡间买了一座大城堡。他成了路易十五时代家具、名画和稀有书籍的收藏家，所有这些珍品和两座大宅，他的家族至今仍旧保存着。他那乡间城堡我没有见过，可是几年前我在拉罗歇尔的房子住过，这房子真



颜料

缆绳

肥皂



是了不起，光是那些家具就应该进博物馆。

当奥斯卡叔叔在拉罗歇尔打天下的时候，他的独臂哥哥哈拉尔(我的爸爸)也没有闲坐着。他在巴黎遇上了另一个挪威人，叫奥德内森，他们两个决定合伙做船舶经纪人。船舶经纪人在一条轮船进港时供应它所需要的一切东西——燃料和食物，缆绳和油漆，肥皂和毛巾，锤子和钉子，以及几千种其他小零碎。船的经纪人等于一种供应船舶用品的大商店老板，供应的物品中最重要的项目是船舶发动机要用的燃料。在那个时候，燃料只指一样东西，那就是煤。所有的船舶都是轮船，这种老式轮船航行一次，要用上几百吨，甚至几千吨的煤。对于船舶经纪人来说，煤是黑金子。

我爸爸和他新结交的朋友奥德内森先生对这一切非常内行。他们一致认为，理应在欧洲一个运煤大港口做他们的船舶经纪生意。该在哪一个港口呢？答案很简单。当时世界上最大的运煤港口是加的夫，在南威尔士。于是他们这两个雄心勃勃的年轻人带着很少，甚至不带什么行李就上加的夫去了。可我爸爸带着一样比行李更加可爱的东西——那就是他的妻子，一位年轻的法国姑娘，叫玛丽。他们刚在巴黎结婚。



在加的夫，“奥德内森—达尔公司”这个船舶经纪公司创立了，在布特街租了一个房间当办公室。在此以后，他们大



订婚时的妈妈

获成功，听上去像一个夸大其词的童话，但事实上这是那两个朋友动足脑筋苦苦工作的结果。很快，“奥德内森—达尔公司”就有了靠他们两个人干不过来的生意，需要有更大的办



八个月的我

公室和更多的职员。这时候真正的大钱滚滚而来了。几年当中，我爸爸已经能够在加的斯市郊外的兰达夫乡间买了一座很漂亮的房子。在那里，他的妻子玛丽给他生下了两个孩子，一女一男。不幸的是，她生下第二个孩子以后就去世了。

等到她去世的这一打击和所带来的悲痛开始平息一些，我爸爸忽然感到他这两个年幼的孩子需要一个后妈照料，而且他感到极其孤单寂寞。显然，他必须尝试给自己另找一个妻子。但说说容易，对于一个生活在南威尔士而认识人很少



拉迪尔的家